

Obstruction	23. Every person who hinders, molests or interferes with any other person in carrying out that other person's duties or exercising that other person's powers under this Division or the regulations thereunder is guilty of an offence.	23. Commet une infraction quiconque fait obstacle à l'exercice des attributions conférées par la présente section ou ses règlements, ou s'y immisce, ou encore moleste le titulaire de ces attributions.	Obstruction 5
Contravention of Division	24. Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Division or the regulations thereunder is guilty of an offence.	24. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à la présente section ou à ses règlements commet une infraction.	Infraction à la présente section ou à ses règlements 10
Offences generally	25. Every person who is guilty of an offence under this Division for which no penalty is provided is liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.	25. Quiconque commet une infraction à la présente section pour laquelle aucune peine n'est prévue est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq cents dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.	Peine 15

Regulations

Règlements

Regulations	26. The Governor in Council may make regulations (a) defining the expressions "controlling interest", in relation to the business of a bankrupt or insolvent person, "manager", "related persons", and "terminated", in relation to an individual's employment or sales representative relationship with a bankrupt or insolvent person, for the purposes of this Division; (b) imposing conditions for the purposes of paragraph 5(3)(f); (c) respecting the proof of fulfilment of the conditions imposed by this Division or the regulations for receiving a benefit; (d) prescribing the procedure to be followed for the examination of claims for benefit by the Superintendent; (e) requiring trustees, liquidators, receivers or other persons to provide information or documents relating to any matter on which the fulfilment of conditions imposed by this Division or the regulations for receiving a benefit depends, prescribing the time and manner in which the information or documents must be provided and requiring certification or affirmation of the information or documents; (f) requiring any person to provide any information including the person's name,	26. Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) définir, pour l'application de la présente section, « bloc de contrôle », relativement aux affaires du failli ou de la personne insolvable, et « dirigeant », « personnes liées » et « terminé », relativement à l'emploi d'un particulier ou au lien entre des agents commerciaux et le failli ou la personne insolvable; b) imposer des conditions pour l'application de l'alinéa 5(3)f); c) régir la preuve de la réalisation des conditions requises par la présente section ou les règlements pour recevoir des prestations; d) fixer la procédure que le surintendant doit suivre pour l'examen des demandes de prestations; e) exiger des syndics, liquidateurs, séquestres ou de toutes autres personnes la fourniture de renseignements ou documents sur toute question dont dépend la réalisation des conditions imposées par la présente section ou ses règlements pour recevoir des prestations, fixer les modalités de temps ou autres applicables à cet effet et prescrire la confirmation, par certification ou affirmation solennelle, des renseignements ou documents fournis;	Règlements 20 25 30 35 40 45
-------------	---	---	--